

Tunnels à tarifs réduits pendant la Fête des Patois

Les tunnels du Mont-Blanc et du Grand-Saint-Bernard soutiennent la Fête des Patois. En vous inscrivant à la Fête vous pourrez acquérir des billets à un tarif très intéressant : 10 euros l'aller simple sous le Mont-Blanc, 20 euros l'aller-retour, valables dans les deux sens du vendredi 5 au lundi 8 septembre. Connaissez-vous le prix d'un aller-retour normal sous le tunnel du Mont-Blanc ? 53,80 euros, à peu près l'équivalent de l'inscription à la fête pour l'entière journée du dimanche plus l'aller-retour à prix réduit. Alors soutenez la Fête des Patois, profitez de l'ambiance unique de la journée et vous aurez encore le temps pour une balade de l'autre côté ! Des promotions analogues pour le Tunnel du Grand-Saint-Bernard.

Trafori a tariffe ridotte durante la Fête des Patois

I trafori del Monte Bianco e del Gran-San-Bernardo sostengono la Fête des Patois. Iscrivendovi alla Fête, potrete acquisire des biglietti a prezzi molto interessanti : 10 euro l'andata semplice sotto il Monte Bianco, 20 euro l'andata-ritorno, entrambi validi nei due sensi da venerdì 5 a lunedì 8 settembre. Sapete che il prezzo di un'andata-ritorno normale per il traforo del Monte Bianco costa 53,80 euro? Praticamente la stessa cifra dell'iscrizione alla Fête per l'intera giornata di domenica più il biglietto di andata e ritorno per il traforo. Sosteniamo la Fête des Patois, approfittando dell'atmosfera unica della giornata e di una passeggiata dall'altro lato del traforo. Promozioni analoghe per il Traforo del Gran-San-Bernardo

Gastronomie et bonne ambiance à la Fête des Patois

Repas traditionnel au Forum Center dimanche 7 septembre, à midi à l'occasion de la Fête des Patois. Bonne ambiance, animation musicale, jeux et de nombreuses surprises égayeront les participants. Un restaurant à deux vitesses, avec possibilité de déguster les mêmes plats du restaurant traditionnel, sans réservation, en une atmosphère plus décontractée dans la buvette aménagée pour l'occasion par les services du corps forestier de l'Assessorat à l'Agriculture : une structure en bois et pierre reproduisant les éléments les plus typiques de l'architecture valdôtaine, des assiettes à partir de 7 euros, vins valdôtains.

Gastronomia e atmosfera di festa alla Fête des Patois

Pranzo tradizionale la Forum Sport Center domenica 7 settembre, per la Fête des Patois. Atmosfera festosa, animazione musicale, giochi e numerose sorprese per la gioia dei partecipanti. Un ristorante a due velocità, con la possibilità di degustare gli stessi piatti del ristorante tradizionale, senza prenotazione, in un'atmosfera più informale presso la buvette allestita dai servizi del corpo forestale dell'Assessorato all'Agricoltura : una struttura in legno e pietra che riproduce gli elementi tipici dell'architettura valdostana, piatti a partire da 7 euro, vini valdostani.

FRANCOPROVENÇAL : La LENGA di Géants

La région du mont Blanc vante les plus hauts sommets d'Europe, quelqu'un affirme qu'il s'agit aussi des plus beaux, mais ce n'est pas tout car au milieu de ces montagnes une langue ancienne s'est conservée pendant des siècles et se parle encore : le FRANCOPROVENÇAL, la LENGHA di Géants. L'engagement quotidien de ceux qui oeuvrent pour défendre et faire vivre cette langue est une compétition d'endurance, comparable à celle des athlètes du TOR. Soutenons la LENGHA di Géants en participant à la Fête des Patois, les 6 et 7 septembre à Courmayeur.

Francoprovenzale : la LENGHA DI Géants

La regione del Monte Bianco vanta le cime più alte d'Europa, secondo qualcuno anche le più belle, ma non è tutto poichè tra queste montagne una lingua antica si è conservata attraverso i secoli ed ancora parlata oggi : il francoprovenzale, la lingua dei giganti... L'impegno quotidiano di coloro che lavorano per difendere e far vivere questa lingua è un endurance trailer, pari allo sforzo degli atleti del TOR. Sosteniamo la LENGHA di Géants partecipando alla Fête des Patois, 6-7 settembre a Courmayeur.

En attendant le départ du TOR

Dimanche 7 septembre à partir de 9h, café et animation francoprovençale au Jardin de l'Ange. La Fête des Patois attend le départ du TOR en proposant un petit-déjeuner auprès de sa buvette, bien garnie pour l'occasion. Le plaisir de partager un bon moment avec une tasse de café et plus tard avec un apéro.

Aspettando la partenza del TOR

Domenica 7 settembre dalle ore 9, caffè e animazioni francoprovenzali al Jardin de l'Ange. La Fête des Patois aspetta la partenza del TOR proponendo una piccola colazione presso la sua buvette : il piacere di condividere un moment speciale con una tazza di caffè o più tardi con un aperitivo.

Samedi soir au Jardin de l'Ange

Repas itinérant dans le cadre de la Fête des Patois, samedi 6 septembre au Jardin de l'Ange. Produits typiques à acheter ou déguster au marché aux produits typiques, LO MATSON, vins locaux, mais aussi des bals traditionnels, de la musique et du théâtre en francoprovençal : une pièce montée sur mesure pour illustrer la richesse de la littérature francoprovençale, sa profondeur historique, sa grande variété d'accents et d'inspirations. Pour les amateurs du théâtre, pour ceux qui veulent entendre les sonorités du monde francoprovençal, pour les fêtards, bonne ambiance garantie.

Sabato sera al Jardin de l'Ange

Cena itinerante nell'ambito della Fête des Patois, sabato 6 settembre al Jardin de l'Ange. Prodotti tipici da comprare e degustare al mercato dei prodotti tipici LO MATSON, vini locali, ma anche balli tradizionali, musica, teatro in francoprovenzale : uno spettacolo concepito su misura per illustrare la ricchezza della letteratura francoprovenzale, la sua profondità storica, la sua grande varietà di accenti e ispirazioni. Per gli appassionati di teatro, per coloro che desiderano ascoltare le sonorità del mondo francoprovenzale, per chi ha voglia di fare tardi, atmosfera garantita.

Littérature francoprovençale au Centro Congressi

Samedi 6 septembre, à partir de 15h, exposition et colloque international sur la littérature francoprovençale « au travers des siècles et des régions » : un voyage à la découverte de textes modernes et anciens, peu connus mais représentatifs de toute la région francoprovençale, afin de les faire connaître du grand public, pour nourrir l'imagination et le langage de nos contemporains.

Savez-vous que l'Hymne national du Canton de Genève, qui est le plus ancien d'Europe, est en francoprovençal ? 68 strophes pour chanter la victoire des Genevois sur l'armée du Duc de Savoie en 1602 !

Letteratura francoprovenzale al Centro Congressi

Sabato 6 settembre, dalle ore 15, mostra e conferenza internazionale sulla letteratura francoprovenzale « attraverso i secoli e le regioni » : un viaggio alla scoperta di testi antichi e moderni, poco conosciuti ma rappresentativi di tutta la regione francoprovenzale, per farli conoscere al grande pubblico, per nutrire l'immaginazione ed il linguaggio dei nostri contemporanei.

Sapete che l'inno nazionale di Ginevra, che è il più antico d'Europa, è in francoprovenzale? 68 strofe per cantare la vittoria della Repubblica di Ginevra sulle truppe del Duca di Savoia nel 1602!